

Vous pouvez le dire en français...

Une nouvelle liste de termes généraux de la chimie

L'Actualité Chimique a déjà publié plusieurs listes de termes relatifs à la chimie et aux matériaux reprenant le *Journal Officiel*. Ces listes sont préparées par le Collège d'experts en terminologie et néologie de la chimie et des matériaux à l'intérieur du dispositif d'enrichissement de la langue française dont le principe de fonctionnement a été rappelé en 2016 [1].

Les deux dernières publications, en 2017, étaient consacrées, en janvier, à une liste de termes sur la métallurgie [2] et, en avril, à une liste sur les bioplastiques [3] préparée conjointement avec le Collège d'experts de terminologie et de néologie de l'environnement et du développement durable.

Cette nouvelle liste, préparée par notre Collège d'experts, est la sixième liste de termes généraux de la chimie et a été publiée au *Journal Officiel* le 1^{er} juillet 2017 [4].

Parmi ces termes, plusieurs ont été suggérés par des correspondants qui ont déposé leur demande dans la « boîte à idées »

de FranceTerme [5]. C'est le cas de vitrimère ou de thionation. Dans cette liste figurent également plusieurs termes relatifs aux imprimantes tridimensionnelles.

Claude Andrieux*,

président du Collège d'experts de terminologie et de néologie de la chimie et des matériaux

*Courriel : claud.andrieux@univ-paris-diderot.fr

[1] Andrieux C., Vous pouvez le dire en français... : la 5^e liste des termes généraux de la chimie, *L'Act. Chim.*, **2016**, 404, p. 8.

[2] Andrieux C., Vous pouvez le dire en français... : une nouvelle liste centrée sur la métallurgie, *L'Act. Chim.*, **2017**, 414, p. 19.

[3] Andrieux C., Binet E., Des mots pour le dire... le dire en français : la fin programmée des sacs en plastique enrichit notre vocabulaire, *L'Act. Chim.*, **2017**, 417, p. 9.

[4] <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000035071214>

[5] www.culture.fr/franceterme

Vocabulaire de la chimie et des matériaux : liste de termes, expressions et définitions adoptés (NOR: CTNR1717620K)

- **azophile**, adj.

Domaine : Chimie.

Définition : Se dit d'un composé présentant une affinité pour un atome d'azote.

Note : Certains composés du bore, particulièrement azophiles, sont utilisés en synthèse organique.

Voir aussi : carbophile, oxophile.

Équivalent étranger : azaphilic, azophilic.

- **carbomère**, n.m.

Domaine : Chimie.

Définition : Structure moléculaire dérivée d'une structure moléculaire mère par insertion d'un même nombre d'unités dicarbone dans chacune des liaisons de cette structure.

Note :

1. On parle de « carbomère partiel » si l'insertion est limitée à un seul type de liaisons, par exemple les liaisons carbone-carbone ou les liaisons endocycliques.

2. Le terme « carbomère » est également utilisé comme adjectif. Ainsi, on dit que l'éthyne est la molécule carbomère du dihydrogène.

Équivalent étranger : carbomer.

- **carbophile**, adj.

Domaine : Chimie.

Définition : Se dit d'un composé présentant une affinité pour un atome de carbone insaturé, en particulier dans un alcyne.

Note : Certains composés carbophiles de l'or et du cuivre sont utilisés en synthèse organique.

Voir aussi : azophile, oxophile.

Équivalent étranger : carbophile (All.), carbophilic.

- **dômage**, n.m.

Domaine : Matériaux.

Définition : Dépôt, sur un support imprimé, d'une couche de résine transparente qui forme en se solidifiant une surface bombée, créant ainsi un effet de relief.

Équivalent étranger : doming.

- **fabrication additive**

Abréviation : FA.

Domaine : Matériaux.

Synonyme : fabrication par addition.

Définition : Méthode de fabrication d'un objet consistant à superposer des couches de matière à partir des données d'un modèle numérique tridimensionnel.

Note :

1. L'impression tridimensionnelle, le frittage par laser et la fusion sur lit de poudre sont des exemples de procédés de fabrication additive.

2. La fabrication additive est souvent utilisée pour le prototypage rapide de certains objets.

Voir aussi : frittage par laser, fusion sur lit de poudre, impression tridimensionnelle.

Équivalent étranger : additive manufacturing (AM).

- **frittage par laser**

Abréviation : FL.

Forme abrégée : frittage laser.

Domaine : Matériaux.

Définition : Fusion sur lit de poudre partielle dans laquelle l'énergie thermique est fournie par un ou plusieurs faisceaux laser.

Voir aussi : fabrication additive, fusion sur lit de poudre.

Équivalent étranger : laser sintering, selective laser sintering (SLS).

- fusion sur lit de poudre

Domaine : Matériaux.

Définition : Procédé de fabrication additive dans lequel l'objet est obtenu par la fusion sélective de certaines zones d'un lit de poudre.

Note : L'énergie thermique nécessaire à la fusion sur lit de poudre est notamment fournie par un faisceau laser ou un faisceau d'électrons.

Voir aussi : fabrication additive, frittage par laser.

Équivalent étranger : powder bed fusion.

- impression tridimensionnelle

Forme abrégée : impression 3D.

Domaine : Matériaux.

Définition : Procédé de fabrication additive consistant à déposer ou à projeter un matériau au moyen d'un dispositif pouvant se déplacer dans les trois dimensions.

Voir aussi : fabrication additive.

Équivalent étranger : 3D printing, three-dimensional printing.

- intrication quantique

Domaine : Physique.

Synonyme : enchevêtrement quantique.

Définition : Phénomène, observé en physique quantique, dans lequel l'état d'un système de plusieurs particules séparées spatialement ne peut être décrit que globalement en raison de l'existence de corrélations entre les propriétés physiques internes de chacune de ces particules.

Équivalent étranger : quantum entanglement.

- isolation hydrique

Domaine : Matériaux-Habitat et construction.

Définition : Ensemble des dispositions prises en vue de protéger un bâtiment contre les infiltrations d'eau et la condensation de vapeur d'eau ; par extension, résultat de ces dispositions.

Voir aussi : isolation thermique.

Équivalent étranger : water insulation.

- jonction triple

Domaine : Matériaux.

Définition : Ligne commune à trois cristaux contigus dans un polycristal.

Voir aussi : joint de grains, polycristal.

Équivalent étranger : -

- monocristal, n.m.

Domaine : Matériaux.

Définition : Solide constitué d'un unique cristal, formé à partir d'un seul germe.

Voir aussi : polycristal.

Équivalent étranger : single crystal.

- nœud de réticulation

Domaine : Chimie-Matériaux/Polymères.

Définition : Point de jonction de chaînes macromoléculaires dans un polymère réticulé.

Voir aussi : chaîne, macromolécule, réticulation.

Équivalent étranger : crosslink, cross-linking point.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 1^{er} mars 2002.

- oxophile, adj.

Domaine : Chimie.

Définition : Se dit d'un composé présentant une affinité pour un atome d'oxygène.

Note : Certains composés du phosphore, du silicium et du bore, particulièrement oxophiles, sont utilisés en synthèse organique.

Voir aussi : azophile, carbophile.

Équivalent étranger : oxophile, oxophilic.

- polycristal, n.m.

Domaine : Matériaux.

Définition : Solide constitué d'un ensemble de cristaux de taille, de forme et d'orientation variées, séparés par des joints de grains.

Note : Les matériaux cristallins, à l'état naturel ou élaborés industriellement, sont en majorité des polycristaux.

Voir aussi : joint de grains, monocristal.

Équivalent étranger : polycrystal.

- thiocarbonyle, n.m.

Domaine : Chimie.

Définition : Groupe fonctionnel comportant un atome de carbone doublement lié à un atome de soufre.

Équivalent étranger : thiocarbonyl.

- thionation, n.f.

Domaine : Chimie.

Définition : Conversion d'un groupe fonctionnel carbonyle en groupe thiocarbonyle.

Voir aussi : thiocarbonyle.

Équivalent étranger : thionation.

- vitrimère, n.m.

Domaine : Chimie-Matériaux/Polymères.

Définition : Polymère réticulé qui, à froid, présente les caractéristiques d'un polymère thermodurcissable mais qui, à chaud, peut être mis en forme comme un polymère thermoplastique grâce à une redistribution des nœuds de réticulation, ce qui lui confère un comportement analogue à celui du verre.

Note : Les vitrimères font partie des polymères qui ont la propriété de se ressouder au niveau moléculaire après déchirure.

Voir aussi : nœud de réticulation, réticulation.

Équivalent étranger : vitrimer.

- vitrisoudage, n.m.

Domaine : Chimie-Matériaux/Verre et céramique.

Définition : Procédé verrier consistant à souder, par un traitement thermique approprié, une ou plusieurs feuilles de verre superposées à un substrat de verre, le plus souvent afin d'obtenir un produit décoratif.

Note : Le vitrisoudage nécessite l'utilisation de verres ayant des coefficients de dilatation très proches.

Équivalent étranger : fusing.

Table d'équivalence

A - Termes étrangers		
TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
3D printing, three-dimensional printing	Matériaux	impression tridimensionnelle, impression 3D
additive manufacturing (AM)	Matériaux	fabrication additive (FA), fabrication par addition
azaphilic, azophilic	Chimie	azophile , adj.
carbomer	Chimie	carbomère , n.m.
carbophile (All.), carbophilic	Chimie	carbophile , adj.
crosslink, cross-linking point	Chimie-Matériaux/Polymères	nœud de réticulation
doming	Matériaux	dômage , n.m.
fusing	Chimie-Matériaux/Verre et céramique	vitrisoudage , n.m.
laser sintering, selective laser sintering (SLS)	Matériaux	frittage par laser (FL), frittage laser
oxophile, oxophilic	Chimie	oxophile , adj.
polycrystal	Matériaux	polycristal , n.m.
powder bed fusion	Matériaux	fusion sur lit de poudre
quantum entanglement	Physique	intrication quantique, enchevêtrement quantique
selective laser sintering (SLS), laser sintering	Matériaux	frittage par laser (FL), frittage laser
single crystal	Matériaux	monocristal , n.m.
thiocarbonyl	Chimie	thiocarbonyle , n.m.
thionation	Chimie	thionation , n.f.
three-dimensional printing, 3D printing	Matériaux	impression tridimensionnelle, impression 3D
vitrimer	Chimie-Matériaux/Polymères	vitrimère , n.m.
water insulation	Matériaux-Habitat et construction	isolation hydrique
B - Termes français		
TERME FRANÇAIS (2)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (1)
azophile , adj.	Chimie	azaphilic, azophilic
carbomère , n.m.	Chimie	carbomer
carbophile , adj.	Chimie	carbophile (All.), carbophilic
dômage , n.m.	Matériaux	doming
enchevêtrement quantique, intrication quantique	Physique	quantum entanglement
fabrication additive (FA), fabrication par addition	Matériaux	additive manufacturing (AM)
frittage par laser (FL), frittage laser	Matériaux	laser sintering, selective laser sintering (SLS)
fusion sur lit de poudre	Matériaux	powder bed fusion
impression tridimensionnelle, impression 3D	Matériaux	3D printing, three-dimensional printing
intrication quantique, enchevêtrement quantique	Physique	quantum entanglement
isolation hydrique	Matériaux-Habitat et construction	water insulation
jonction triple	Matériaux	-
monocristal , n.m.	Matériaux	single crystal
nœud de réticulation	Chimie-Matériaux/Polymères	crosslink, cross-linking point
oxophile , adj.	Chimie	oxophile, oxophilic
polycristal , n.m.	Matériaux	polycrystal
thiocarbonyle , n.m.	Chimie	thiocarbonyl
thionation , n.f.	Chimie	thionation
vitrimère , n.m.	Chimie-Matériaux/Polymères	vitrimer
vitrisoudage , n.m.	Chimie-Matériaux/Verre et céramique	fusing

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie « Termes et définitions ».